

حیات

همانده د اتمانیه . دیار د اها مور هیات قاتلم ...
- نیمه -

نهمه سی هر پرده 15 غرو شرد .
سنه لکی پوسته ایله 7,5 لیرا .
(اجنې ملکتر ایچین 7,5 دولار) .

ابونه : اعلان ایشاری ایچین استانبول بوروسنه
مراجعت ایدیلیر .
بازی ایشارنک مرجی آنقره مرزیدر .

اداره مرکزی :
آنقره ده ، استانبول جاده سنده آنقره
معارف آمینلکی یانده کی دائرة
استانبول بوروسی :
آنقره جاده سنده 87 نومروده
دائرة مخصوصه

4 نجی جلد

آنقره ، 13، ایلول ، 1928

صافی : 94

مصاحبه :

اوقسفوردده 17 نجی مشرقی قونفره سی

وبو صورتله شعبه لک عددی حقیقته اون بر اولدی . بو شعبه لده اوقونان تدقیقنامه لک عددی ده بالخاصه دقته شایاندر : برنجی شعبه ده 27 ، ایکنجی شعبه ده 22 ، اوچنجی شعبه ده 20 ، دردنجی شعبه ده 7 ، بشنجی شعبه ده 22 ، آلتنجی شعبه ده 34 ، آلتنجی شعبه نك ایکنجی قسمنده 24 ، اوچنجی قسمنده 26 ، یدنجی شعبه ده 20 ، سکزنجی شعبه ده 33 ، دوقوزنجی شعبه ده 27 راپور اوقونوب مناقشه ایدیلدی . بو صورتله قونفره ده هان هان 250 یه یاقین تدقیقنامه موضوع بحث اولدی . قونفره نك ضبطنامه لری انتشار ایتدیکی زمان ، اوقسفورد قونفره سنده نه بویوک بر فعالیت کوستریلیدیکی پک ای آ کلاشیلا جقدر . بوراپورلر آراسنده هپسنک عین قیمت واهمیتده اولمادیکی پک طبیعیدر ؛ آراده صیراده چوق بسیط ، اهمیتز شیلر اوقوندیگی ده اولیوردی . فقط معروف متخصصلر طرفندن یاپیلان پک مهم تدقیقات یانده ، اونلر اساساً مسکوت قالیور ، هیچ نظر دقتی جلب ایتمدهن کچوب کیدیوردی . قونفره یه بلجیقا ، انکلتره ، دانمارقه ، مصر ، فرانسه ، آلمانیا ، ماجارستان ، ایتالیا ، ژاپونیا ، هوللندا ، نورووچ ، ایران ، پولونیا ، پورتکیز ، اسوچ ، تورکیا ، آمریکا دولتلیله پالاق رسمی مرخصلر کوندرمک صورتیه اشتراک ایتشاردی . دارالفنونلر آراسنده انکلتره نك برچوق دارالفنونلری ، آلمانیا نك اون ایکی دارالفنونی آیری

اعضا طوپلانیدی . قونفره حقیقه « بین الملل » بر ماهیت آلدی . بین الملل علمی قونفره لده بوقدر چوق اعضانک اجتماعی ، اولدجه نادر بر حا دته در . مثلاً 1923 ده پارسده طوپلانان بین الملل تاریخ ادیان قونفره سنه آنجاق 250-200 قدر اعضا اشتراک ایتشدی .

قونفره ابتدا دوقوز شعبه یه آریلشدی :
I — عمومی قسم (آنروپولوژی ، اتنوگرافی ، قبل التاريخ آرکه اولوژیسی ، مقایسه لی میتولوژی وخلقیات)

II — آثوریات و اوکا متعلق ساحه لر ؛ اسکی الجزیره واسکی آنادولو .

III — مصر و آفریقا .

IV — مرکزی و شمالی آسیا ، تبت .

V — اقضای شرق ، هند چینی ، ماله زیا ، پولینه زیا .

VI — اسکی هند ، یکی هند ، سیلان ، ایران ، ارمنی ، قافقاسیا .

VII — عهدعتیق ، عبرانی و آرامی تدقیقاتی .

VIII — اسلام و تورک لسان ، تاریخ ادبیات ، الخ ... لری .

IX — شرق صنعتی .

قونفره یه اشتراک ایده نلرک عددی ایلك تخمیندن فضله اولدیگی کبی ، قونفره ده اوقونمق اوزره حاضر لانان تدقیقنامه لک مقداری ده پک چوق اولدیغندر ، هیئت ترتیبیه ، اساساً چوق کنیش اولان آلتنجی شعبه یی اوچه آیردی .

ایلك بین الملل مستشرقلر قونفره سی 1873 ده پارسده طوپلامشدی . اوندن صوکر ، صیراسیله 1874 ده لوندره ده ، 1876 ده سن پترسبورغده 1878 ده فلورانسده ، 1881 ده برلینده ، 1883 ده لیون ده 1886 ده ویانه ده ، 1889 ده استوقهولمده ، 1892 ده لوندره ده 1894 ده جنوره ده ، 1897 ده پارسده ، 1899 ده روماده ، 1902 ده هامبورغده ، 1905 ده جزایر ده ، 1908 ده قونپهاغده ، 1912 ده آتنده اون آلتی قونفره طوپلانیدی .

استوقهولم قونفره سنه مرحوم احمد مدحت افندی ، صوک آتنه قونفره سنه ده مرحوم احمد حکمت بک حکومت ممثلی اولارق اشتراک ایتشاردی . دیگر قونفره لره عثمانلی حکومتنک اشتراک ایدوب ایتهدیکینی بیلیمورم .

آتنده کی قونفره ده مستقبل اجتماعک 1915 ده اوقسفوردده اولماسی قرار لاشدیرلشدی . جهان حربی و اونی تعقیب ایدن بر چوق حادثه لر ، بوقونفره نك آنجاق 1928 ده طوپلانه بیلیمه سی انتاج ایتدی . اوقسفوردده کی « هند تدقیقاتی انستیتوسی » قونفره نك ترتیبی وظیفه سی در عهد ایده رک اکثریسی اوقسفورد دارالفنوننک شرق تدقیقاتیه متوغل پروفیسورلرندن مرکب بر عمومی قومیه ، برده فعال هیئت تشکیل ایتدی . بوهیئتک فعالیتی ، بویوک بر موفقیته تئوج ایتیش صایلا . بیلیر : چونکه ، اوقسفوردده طوپلانان قونفره یه بر چوق حکومتلر ، دارالفنونلر ، آقاده میلر علمی جمعیتلر رسماً اشتراک ایتدیلر ، 600 قدر

«شهنامه» ده مترجم پارچه لر

— مترجمي: معلم م. جودت بك — نجم استقبال مطبوعه سى. 88 صيفه ، 30 غروش

عزيز دوستم معلم م. جودت بك ، معارف وكالتك كچن سنه دن برى نشر ايتكده اولديني «ادبي بروشور» لره قيمتلى برضيمه اولق اوزره مشهور ايران شاعري «فردوسي» نك «شهنامه» سنى خلاصه وبعض مهم دستالريني عينا ترجمه ايتدى ، كندى حسابنه باصديردى. فرانسز ، انگليز ، آلمان لسانلرينده ترجمه ايديلش اولان بو جهان شمول شهرتي حائز شاه — اثر وقتيله مختلف تاريخلرده ، مختلف آداملر طرفندن توركيجه ده ترجمه ايديلشدر. جودت بك ، بالخاصه ، ليسه طلبه سنه دنيا شاه اثرلرينك اك يوكسه كلرنندن برى اولان شهنامه حقنده واضح بر فكر ويرمك غايه سنى استهداف ايتمش ، انتخابلريني او كا كوره يامش ، و ترجمه لريني الحق يالكيز ساده ده كيل ، بك صميمي ، بك صنعتكارانه بر افاده يله ايفا ايتمشدر. تورك چوجوقلرى جودت بكك اثريله ساده شهنامه حقنده بر فكر حاصل ايتمش اولما ياقلر ، عيني زمانده «كوزل توركيه» نك بر موده لى ده كوره جكاردر .

ليسه طلبه سندن ماعدا همان هر كس ايچون چوق فايدالى بر اثر اولان «شهنامه» دن مترجم پارچالر مناسبيله اوللا بو شاه اثرك داخل اولديني ادبي نوع ،

آيرى ممثللر كوندرمك صورتيله نظر دقتي جلب ايديبورلردى . اروپا ، آمريكا و آسيانك آلتش بر دارالفنوني ، اون اوچ آقاده ميسى ، اللى ايكي علمى مؤسسه سى آيرى آيرى ممثللر يوللا مشلردى . بونلر آراسنده منسوب اولدقلرى علم شعبه سنده جهان شمول بر شهرت و قيمت قازانمش بويوك عالملر بك چوقدى . هر مدنى ملت ، كنديسنك علمى سويه سنى كوسترمك ايچون ، اك معروف متخصصلريني سچوب كونده رملكه چاليشمشدى . هر تورلوانديشه لر دن ، بشرى احتراصلردن آزاده بر حالده ، بوتون عمرلريني علمك ترقيسى ايچون وقف ايدن بو آق صاحلي ، ايدة آليست ، صميمي و كوسته ريششز انسانلر آراسنده ذاتار وحي رياقينا غيايى بر طانيشمه واردى ؛ بوقونفره اوغيابى طانيشمه لرى ، شخصى دوستقلر شكلنه صوقدى ؛ بين الملل علمى قساندى بر قاتداها قوتلنديردى . بويوكسك وصاف علم محيطنده ، عزيز مسلكدا — شلر آراسنده كچيرديكم قيمتلى و طاتلى زمانلرك خاطره سنى دائما صاقلايه جغم ...

كويلى زاده محمد فواد

صوكرا فردوسى و اثرى حقنده بعض معلومات ويرمك ايتيورم .

شهنامه بر «تهوپه» در ، «تهوپه» يه بر «دستان» دييورزه فقط دستان ديتجه بزم عاشقلرك ترم ايتدكلرى بر نوع ساز شعري ده عقله كليركه بوداها باشقا برشى در . تهوپه [*] برملتك معشرى ذكاسى طرفندن ابداع ايديلن ماجرالرك بر ويا بر قاج شاعر طرفندن قلمه آلتش منظوم حكايه سيدر . اسكى انسانلرك مخليه سنى اك چوق حرب حادثه لرى مشقول ايتديكي ايچون تهوپه لرك چوغنده اساسى وقعه قهرمانانه ماجرالر اطرافنده طويلانيه . هر تهوپه ده بو قهرمانانه ماجرالرك وصفى «خارق العاده لك» در . بو نوع اثرلرده اويله انسانلر ، اويله پهلوانلر تصوير ايديليركه او انسانلرك ، او پهلوانلرك قوت و قدرتنده بوكون بر آدام يوقدر . تهوپه موضوعلريني ملتلك معشرى ذكلرى ابداع ايتديكي ايچون بو موضوعلر ، منسوب اولدقلرى ملتلك «ميتولوژى» يعنى «اساطير» ينى افاده ايتمش اولورلر . دنيا تهوپه لر ينك اك مشهورى يونانليرك «ايلياد» — اوديسه سيدر كه صاحبي شاعر «اميروس» در . [ايليادى قسماً خلاصه ، قسماً عينا ترجمه ايتك صورتيله بوندن اون سنه اول آرقاداشم مرحوم عمر سيف الدين توركيجه به نقل ايتمشدر كه بو ترجمه دن بعض پارچالر كچن سنه معارف وكالتى طرفندن نشر ايديلكده اولان ادبي بروشورلر مياننده چيقمشدر]

ايشته شهنامه ده ، بوقيل اثرلرك اك مشهورلردن برى در . «ايلياد» ناصيل يونان ملتلك (ملى دستان) ي ايسه «شهنامه» ده عجم ملتلك يه اويله (ملى دستان) ي در . «ايلياد» ك ايچنده ناصيل بوتون يونان اساطيرى طويلانمش ايسه شهنامه نك ايچنده ده ايران اساطيرى طويلانمشدر . «ايلياد» ده اساسى وقعه «يونان — تروا» حربى در . شهنامه ده «ايران — توران» مجادله سيدر . «ايلياد» ده بر چوق قهرمانلرك فوقنده بر قهرمان واردر : «آشيل» . نيته كيم «شهنامه» ده عيني قوتده «رستم» نظره چارپار . «اميروس» ، «ايلياد» ك موضوعنى كندى اويدور مامشدر . يونان ملتى يارامشدر . شهنامه نك حكايه ايتديى ماجرالرك ده اصل صاحبي عجم ملتى در .

شهنامه آلتش بيك ببتلك معظم بر اثر در :

پسى رنج بردم بدىن سالسى

عجم زنده كردم بدىن پارسى [*]

[*] معارف وكالتى حسابنه طبع ايدلش اولان «تهوپه» عنوانى بروشورده بو ادبي نوع اطرافليجه معلومات ويردم .

[*] يعنى اوتوز ييل چوق صيقلىنى چكدم آما شوقارسى اثرله عجمى ديرلتمدم .

ديهن شاعر فردوسى هجرى 322 (ميلادى 935) تاريخنده خوراسانده (طوس) شهرى جوازنده بر كويده دوغمشدر . اصل آدى «حسن» در . يوقاريكى بيتنده اشارت ايتديكي اوزره ، شهنامه يى مدانه قويمى ايچون تام اوتوز سنه چاليشمش و فى الواقع بو اثرله «عجم» ملتى ديرلتمشدر . چونكه هر ملت معلومدر كه مى لسانيله ياشار ، لسانلرك بيقلماز ، ضبط ايديلز استحكاملرى ايسه شاه اثرلردر . فضله اولارق شهنامه عجم ملتته شهامت وقهرمانلق درسلى ده ويرمشدر ، دقته و بروتوركلرجه عبرتله نظره آلتنا چق جهت بالخاصه شودر كه فردوسى اثرنده عجم كله لرينه صوك درجه اهميت ويرمش ، آلتش بيك ببتلك قوجا كتابنده آنجاى برايكى يوز عجمه لفظ قولانمشدر . اوت حقيقه فردوسى شهنامه سيله هر نقطه لى نظر دن عجم ملتى ديرلتمشدر .

«فردوسى» يى شهنامه قلمه آلتفه تشويق ايدن آدام ، تورك حكمدارى مشهور «عمود غزنوى» در . فقط بعضى حسودلرى ، علمبنده سوزلر سويله ذكلرى ايچون حكمدار شاعره قارشى لاقيد قالمشدر كه فردوسى بونك اوزرينه مشهور هيوه سنى قلمه آلارق قورقودن صاقلانمشدر . «عمود غزنوى» صوكرادن ياديفنه نادم اولمش ، شاعرك خاطر ينى آلتق ايچون بولوندينى «طوس» شهرينه بر قاج دوه يوكى اشيا يولامش ايسه ده بو هديه لر برقله قاپيسندن كيروكن ديكرندن «فردوسى» نك تابوق چيقمشدر . 411 .

جودت بكك تيز ، ساده ترجمه سنه بر نمونه اولق اوزره «رستم» ك اوغلى «سهراب» ايله چارپشمانسى تصوير ايدن سطرلرى اقتباس ايديبورم : [*]

[... سهراب حرب كرينى قوشاندى زرهنى كييدى . باشنه بر روم طولغاسنى قويدى . ميزراغنى ، اوقى ، كندينى ، آغير كورزىنى آلدى . حدتندن دامارلرنده قان قايناوردى . چويك آتته پندى ، ونهره آندى ، كوكره ين بر فيل كى حرب صحنه سنه قوشدى ... آتتك آياقلىر آلتندن چيقان توزلر كوكره اوزايناوردى . شاهك چادرلرينك بولندينى ساحه يه آتيلدى ، مزراق هجوى ياپدى . آرسلان نچه سى او كنده جيلانلر ناصل قاجارسه ايران جنكاورلى ده سهراب او كنده اويله داغيلايلر ..

اونه بازو ، اونه قالج ، اونه آل ، اونه قارغى ايدى : قوماندانلردن هيچ برى هجومه مقابله ايدمه دى . ايران سر كرده لرى طويلانديلر : «ياهو ، بو انسان دكل فيل» ديديلر ؛ بونكله كيم باشه چيقايلير ؟ سهراب ، هايقيربور ، شاهه ميدان او قوبوردى :

— حشمتاب ، سنك حرب ميداننده ايشك نه ؟

آرسلانلر آوينه كيده مزكن ناصيل اوليورد (كى كاوس) اسمنى طاشيمغه جسارت ايديبورسك ؟ شو آلمده كى

[*] رستم ، بروتورك قيزيله تهوله نمش ، بوقيزدن

سهراب نامنده براوغلر اولمشدى . بو چوجوق چوق قوتلى بهادردى . رستم داها اول ايرانه كچرك عائله سندن آيريلش اولدينى ايچون بابا اوغول بربرينى طانيبورلر . ايشته برى تورك اوردوسنك ، اوتكه كى عجم اوردوسنك برر پهلوانى اولارق چارپشيبورلر .